



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.  
GENERAL

ECE/MP.PP/C.1/2005/6  
28 October 2005

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

**ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ**

Совещание Сторон Конвенции о доступе к информации,  
участии общественности в процессе принятия решений и доступе  
к правосудию по вопросам, касающимся окружающей среды

Комитет по вопросам соблюдения  
Женева, 12-14 октября 2005 года

**ДОКЛАД О РАБОТЕ ДЕВЯТОГО СОВЕЩАНИЯ**

1. Девятое совещание Комитета по вопросам соблюдения состоялось 12-14 октября 2005 года в Женеве. На нем присутствовали все члены Комитета. В работе совещания приняли участие в качестве наблюдателей представители правительства Бельгии, неправительственных организаций (НПО) "Справедливость на Земле" и "Бонд Бетер Леефмилъе Влаандерен" (ББЛВ), а также независимый эксперт.
2. Совещание открыл Председатель г-н Вейт Кестер.
3. Во исполнение пункта 11 приложения к решению I/7 новые члены Комитета подписали заявление, в котором они обязались беспристрастно и добросовестно выполнять свои обязанности членов Комитета.

**I. УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ И ИЗБРАНИЕ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ**

4. Комитет утвердил свою повестку дня, содержащуюся в документе ECE/MP.PP/C.1/2005/5.

5. Комитет принял к сведению переизбрание г-на Вейта Кестера Председателем, а г-жи Светланы Кравченко заместителем Председателя. Выборы были проведены в июне 2005 года в рамках процедуры принятия решений с использованием электронной почты, утвержденной на восьмом совещании Комитета (ЕСЕ/МР.РР/С.1/2005/4, пункт 29).

## **II. СООТВЕТСТВУЮЩИЕ ИЗМЕНЕНИЯ, ПРОИСШЕДШИЕ СО ВРЕМЕНИ ПРОВЕДЕНИЯ ПРЕДЫДУЩЕГО СОВЕЩАНИЯ КОМИТЕТА**

6. Секретариат проинформировал Комитет о ходе работы Коллегии юристов при Рабочей группе по проблемам воды и здоровья над подготовкой проекта о рассмотрении соблюдения Протокола по проблемам воды и здоровья к Конвенции по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер 1992 года.

7. Г-н Кестер проинформировал членов Комитета о работе Комитета по вопросам соблюдения Картахенского протокола по биобезопасности, Председателем которого он является.

8. Г-жа Кравченко проинформировала Комитет о тех изменениях, касающихся канала "Быстрое" в Украине, которые связаны с представлением АССС/S/2004/01 и сообщением АССС/С/2004/03.

9. Представитель организации "Справедливость на Земле" представил Комитету информацию о текущей реформе в органах Организации Объединенных Наций по правам человека, включая учреждение постоянно действующего комитета.

## **III. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ, ВЫТЕКАЮЩИЕ ИЗ ПРЕДЫДУЩЕГО СОВЕЩАНИЯ**

10. Секретариат проинформировал Комитет о том, что с учетом итогов его предыдущего совещания была обновлена и размещена на вебсайте подборка материалов, касающихся его методов работы.

## **IV. ПРЕДСТАВЛЕНИЯ СТОРОН, КАСАЮЩИЕСЯ ДРУГИХ СТОРОН**

11. Секретариат проинформировал Комитет о том, что от Сторон не было получено никаких сообщений, касающихся соблюдения Конвенции другими Сторонами.

12. Касаясь вопросов, оставшихся нерешенными в связи с представлением АССС/S/2004/1 (см. ЕСЕ/МР.РР/С.1/2005/2/Add.3, пункт 8), секретариат проинформировал Комитет о том, что процедура расследования в рамках Конвенции Эспо

продолжается и комиссия по расследованию проведет свое заседание в конце октября 2005 года. Комитет подтвердил свое намерение вернуться к этому вопросу после получения результатов работы комиссии по расследованию.

#### **V. ПРЕДСТАВЛЕНИЯ СТОРОН, КАСАЮЩИЕСЯ ИХ СОБСТВЕННОГО СОБЛЮДЕНИЯ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ**

13. Секретариат проинформировал Комитет о том, что Стороны не направили никаких представлений, касающихся проблем с их собственным соблюдением.

#### **VI. ОБРАЩЕНИЯ СЕКРЕТАРИАТА**

14. Никаких обращений Секретариат не направлял.

#### **VII. СООБЩЕНИЯ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ ОБЩЕСТВЕННОСТИ**

15. Комитет подготовил на закрытом заседании проект выводов и рекомендаций по сообщениям АССС/С/2004/06 (Казахстан) и АССС/С/2004/08 (Армения). Г-н Ни, который ранее заявил о конфликте интересов в случае сообщения АССС/С/2004/06, не принимал участия в обсуждениях по этому сообщению. Комитет постановил, что с учетом периода времени до третьего Совещания Сторон будет целесообразным, по крайней мере на этом этапе, предложить принятие мер непосредственно заинтересованным Сторонам, как то предусмотрено в пункте 36 приложения к решению I/7. Было решено, что проект выводов и рекомендаций будет направлен обеим заинтересованным Сторонам для рассмотрения и согласования в отношении проекта рекомендаций, а направившим сообщения - для замечаний (решение I/7, приложение, пункты 34 и 36 b)). Комитет учтет любые замечания при доработке проекта выводов и рекомендаций на своем следующем совещании.

16. В соответствии с решением, принятым на его восьмом совещании, Комитет приступил к обсуждению существа сообщения АССС/С/2005/11, представленного бельгийской неправительственной организацией ББЛВ относительно соблюдения Бельгией некоторых положений статьи 9 Конвенции.

17. Председатель пояснил, как будут проходить обсуждение и процесс доработки выводов (см. МР.РР/С.1/2004/8, пункты 17-18). Он попросил г-на Йонаса Эббессона стать куратором по этому сообщению и забрать соответствующие материалы у прекращающего работу в Комитете г-на Мерме.

18. В целом обсуждение данного сообщения проходило в форме, определенной Комитетом на его пятом совещании (МР.РР/С.1/2004/6, пункт 40), и включало выступления представителей правительства Бельгии, направившей сообщение организации и наблюдателей.

19. Комитет подтвердил, что данное сообщение является приемлемым. Он, однако, отметил, что, хотя многие вопросы были выяснены в ходе обсуждения, потребуется, возможно, задать ряд дополнительных вопросов к той или иной из заинтересованных сторон. Комитет направит любые подобные вопросы через секретариат сразу же после совещания и установит сравнительно короткий период для ответа, с тем чтобы окончательно подготовить проект выводов и рекомендаций на следующем совещании 5-7 декабря 2005 года. Затем проект выводов будет направлен для замечаний заинтересованной стороне и представившей сообщение организации, как то предусмотрено в пункте 34 приложения к решению I/7. Комитет учтет любые замечания при окончательной доработке и утверждении выводов и рекомендаций на своем одиннадцатом совещании.

20. Что касается сообщений АССС/С/2004/12 (Албания) и АССС/С/2004/13 (Венгрия), которые в предварительном порядке были признаны приемлемыми на предыдущем совещании Комитета, то от заинтересованных сторон пока не получено никаких ответов. Крайний срок для представления ответов был установлен в обоих случаях на 29 ноября 2005 года. Комитет решил приступить к обсуждению существа этих сообщений на своем десятом совещании, которое состоится 5-7 декабря 2005 года. Он поручил секретариату уведомить заинтересованные стороны и авторов сообщений об этом обсуждении и об их праве принять в нем участие (решение I/7, приложение, пункт 32).

21. С момента проведения предыдущего совещания было получено два новых сообщения:

а) сообщение АССС/С/2005/14, которое было представлено г-ом Завысляком из Ольштина (Польша), относительно соблюдения Польшей статьи 4 Конвенции. В данном сообщении речь идет о доступе к информации, касающейся хранилища токсичных отходов, и оно связано с сообщением АССС/С/2004/07, которое было признано неприемлемым вследствие отсутствия ясности в информации (МР.РР/С.1/2004/6, пункт 27 и МР.РР/С.1/2004/8, пункт 29).

б) сообщение АССС/С/2005/15, которое было представлено румынской НПО "Альбурнус Маиор" и касается соблюдения Румынией пунктов 3, 4, 6, 7 и 8 статьи 6

Конвенции в рамках принятия решений относительно предполагаемой добычи золота открытым способом в Розия-Монтана (Румыния).

22. В соответствии со своими правилами процедуры Комитет принял решение о следующем распределении сообщений среди кураторов:

- АССС/С/2005/14: г-н Шандор Фюлоп;
- АССС/С/2005/15: г-жа Ева Кружикова.

23. Касаясь сообщения АССС/С/2005/14, Комитет отметил, что, хотя вопросы, поднятые в данном сообщении, имеют, несомненно, некоторое отношение к положениям Конвенции, он не может на основе полученной им информации признать в предварительном порядке данное сообщение приемлемым. Поэтому он постановил запросить у автора сообщения дополнительные разъяснения.

24. Комитет в предварительном порядке признал сообщение АССС/С/2005/15 приемлемым, но пока не сформулировал каких-либо выводов по вопросам соблюдения, поднятым в данном сообщении. Комитет также определил вопросы, которые надлежит задать автору сообщения и заинтересованной Стороне.

#### **VIII. ПРОЧАЯ ИНФОРМАЦИЯ, ПОЛУЧЕННАЯ КОМИТЕТОМ В ОТНОШЕНИИ ВОЗМОЖНЫХ СЛУЧАЕВ НЕСОБЛЮДЕНИЯ**

25. Никакой дополнительной информации о возможных случаях несоблюдения Комитет не получал.

#### **IX. ВОПРОСЫ, ВЫТЕКАЮЩИЕ ИЗ РЕЗУЛЬТАТОВ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН**

26. На основе подготовленного секретариатом справочного документа Комитет рассмотрел те аспекты различных решений Сторон Конвенции, которые имеют прямое отношение к его работе.

##### **A. Общие вопросы**

27. Касаясь пункта 6 решения II/5, Комитет подтвердил свое намерение опубликовать Руководство по механизму соблюдения, которое в настоящее время размещено на вебсайте. В этом документе описываются методы работы Комитета, а также процедуры рассмотрения сообщений, представлений и направлений информации. Комитет поручил секретариату подготовить эту публикацию.

**В. Последующие меры по конкретным случаям несоблюдения**

28. Комитет принял к сведению просьбу Совещания Сторон предоставлять в случае необходимости консультативную помощь и содействие соответствующим Сторонам для осуществления мер, упомянутых в решениях II/5a, b и c (ECE/MP.PP/2005/2/Add.6, пункт 2).

29. Комитет отметил, что в его доклад для третьего Совещания Сторон необходимо включить информацию об осуществлении соответствующими Сторонами рекомендаций, содержащихся в его решениях (решение II/5, пункт 1). В этой связи он выделил пункты 6 и 8 решения II/5a и пункт 6 решения II/5c, где соответствующим Сторонам предлагается представить через Комитет доклад для Совещания Сторон не позднее чем за четыре месяца до начала третьего Совещания.

30. Принимая во внимание поручение, изложенное в пункте 2 решения II/5, Комитет решил, что он будет следить за ходом работы по осуществлению рекомендаций в межсессионный период. В этой связи Комитет отметил, что в решениях II/5a и II/5b содержится просьба к правительствам соответственно Казахстана и Украины представить Комитету к концу 2005 года их стратегии осуществления Конвенции. Комитет подчеркнул важное значение этих стратегий и постановил рассмотреть их при первой возможности. Пока же он рассмотрит вопрос о том, как наиболее эффективно наладить диалог с заинтересованными Сторонами, если в этом возникнет необходимость.

31. Что касается решения II/5c, то 27 июля 2005 года Комитет получил письмо от министерства охраны окружающей среды Туркменистана относительно выводов и рекомендаций Комитета на предмет соблюдения Туркменистаном Конвенции (ECE/MP.PP/C.1/2005/2/Add.5). В этом письме утверждается, что Туркменистан соблюдает свои обязательства, в доказательство чего приводится ряд аргументов.

32. Комитет рассмотрел упомянутое письмо и отметил, что выводы и рекомендации были одобрены решением Совещания Сторон, которое он не вправе изменять или пересматривать. Комитет также отметил, что заинтересованная Страна не воспользовалась множеством различных возможностей представить свою информацию и материалы сначала в ходе процесса подготовки к принятию выводов и рекомендаций Комитетом, а затем в ходе подготовки к принятию соответствующего решения Совещанием Сторон. Что касается существа этого письма, то Комитет не считает, что оно повлияло бы на его главные выводы и рекомендации, если бы даже изложенная в нем информация и аргументы были представлены до того, как Комитет завершил подготовку

своих выводов и рекомендаций для Совещания Сторон. В то же время Комитет готов вступить в диалог по поднятым в письме существенным вопросам в рамках рекомендаций Совещания Сторон и надеется на то, что такой диалог окажется плодотворным и будет способствовать решению проблем, выявленных Совещанием Сторон. В качестве средства для налаживания такого диалога Комитет подготовил ответ, который подпишет Председатель и в котором будут изложены эти соображения, а также его предложение содействовать участию представителей Туркменистана в одном из его предстоящих совещаний.

33. Принято решение о том, что г-н Мераб Барбакадзе будет выполнять функции куратора в отношении принятия последующих мер по решению П/5b, касающемуся соблюдения обязательств Казахстаном. Г-жа Кружикова продолжит выполнение функций куратора в отношении принятия последующих мер по решению П/5b, касающемуся соблюдения обязательств Украиной, а г-н Фюлоп - функций куратора в отношении принятия последующих мер по решению П/5с, касающемуся соблюдения обязательств Туркменистаном.

#### **Х. РАССМОТРЕНИЕ СОБЛЮДЕНИЯ ТРЕБОВАНИЙ ПО ПРЕДСТАВЛЕНИЮ ИНФОРМАЦИИ И ПРОЦЕДУРЫ РАССМОТРЕНИЯ ВОПРОСОВ СОБЛЮДЕНИЯ, ВЫТЕКАЮЩИХ ИЗ НАЦИОНАЛЬНЫХ ДОКЛАДОВ**

34. На основе подготовленного секретариатом справочного документа о представлении информации Комитет обсудил как конкретные, так и общие вопросы, касающиеся требований представления информации по Конвенции.

35. На своем третьем Совещании Стороны призвали все государства, которые являлись Сторонами на момент истечения крайнего срока представления докладов об осуществлении и которые не представили в секретариат такие доклады, сделать это к 15 сентября 2005 года для последующего рассмотрения этих докладов, в частности Комитетом по вопросам соблюдения (решение П/10, пункт 4).

36. Секретариат проинформировал Комитет о том, что все четыре упомянутые Стороны, а именно Албания, Кипр, Мальта и Румыния, представили свои доклады до или же сразу после истечения нового крайнего срока. Все доклады были распространены среди членов Комитета до начала совещания.

37. В соответствии со своим мандатом и с учетом просьбы Сторон, сформулированной на их втором Совещании (решение I/7, приложение, пункт 13 с) и ЕСЕ/МР.РР/2005/2/Add.14, пункт 4), Комитет рассмотрел представленные доклады и

сделал ряд замечаний. Так, он подтвердил, что несколько замечаний, которые излагаются в его докладе для второго Совещания Сторон, относительно докладов об осуществлении, касаются и четырех докладов, представленных в сентябре 2005 года, ввиду того, что:

- качество некоторых докладов низкое;
- в некоторых докладах не соблюден формат, определенный в приложении к решению I/8;
- во всех докладах недостает информации о практическом осуществлении.

Кроме того, участие общественности в подготовке некоторых докладов было, как представляется, недостаточным.

38. Комитет с удовлетворением отметил, что все 30 государств, которые являлись Сторонами на момент истечения крайнего срока, первоначально определенного для представления докладов, представили свои доклады.

39. Кроме того, доклад также представили Нидерланды, которые не являлись Стороной на момент истечения крайнего срока представления докладов для второго Совещания Сторон, но стали Стороной в момент проведения самого Совещания. Комитет приветствовал представление доклада Нидерландами.

40. Затем Комитет перешел к рассмотрению более общего вопроса о том, как можно в его работе использовать ту обширную информацию, которая содержится во всех докладах. Было достигнуто общее согласие о том, что эти доклады следует использовать в качестве справочного материала при рассмотрении представлений, направлений и сообщений. Г-н Фюлоп предложил проанализировать материалы, изложенные во всех докладах, и определить, на каких аспектах Конвенции целесообразно в будущем сконцентрировать усилия по рассмотрению соблюдения обязательств. Он также предложил рассмотреть более подробно ситуацию с осуществлением статьи 3 Конвенции. Комитет с удовлетворением принял эти предложения.

## **XI. ПРОГРАММА РАБОТЫ И ГРАФИК ПРОВЕДЕНИЯ СОВЕЩАНИЙ**

41. Комитет подтвердил, что свое десятое совещание он проведет в Женеве 5-7 декабря 2005 года. Совещание начнется после обеда в понедельник, 5 декабря 2005 года. Одиннадцатое совещание состоится в Женеве 29-31 марта 2006 года. Комитет предварительно запланировал двенадцатое совещание на 14-16 июня 2006 года,



тринадцатое совещание на 4-6 октября 2006 года и четырнадцатое совещание на 13-15 декабря 2006 года.

## **XII. УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА И ЗАКРЫТИЕ СОВЕЩАНИЯ**

42. Комитет утвердил проект доклада, подготовленный Председателем и секретариатом. Затем Председатель объявил совещание закрытым.

-----